

Journals

No. 120

Tuesday, June 21, 2005

10:00 a.m.

Journaux

N^o 120

Le mardi 21 juin 2005

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petition:

— No. 381-1162 concerning Remembrance Day. — Sessional Paper No. 8545-381-69-01.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition suivante :

— n^o 381-1162 au sujet du jour du Souvenir. — Document parlementaire n^o 8545-381-69-01.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), Bill C-415, An Act to prohibit the sale of Canadian military and police medals, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), le projet de loi C-415, Loi visant à interdire la vente de médailles des forces militaires et policières canadiennes, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Efford (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Volpe (Minister of Citizenship and Immigration), Bill S-36, An Act to amend the Export and Import of Rough Diamonds Act, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Efford (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Volpe (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), le projet de loi S-36, Loi modifiant la Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Mr. Warawa (Langley), seconded by Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), moved, — That the Sixth Report of the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness, presented on Wednesday, April 13, 2005, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 21*)

MOTIONS

M. Warawa (Langley), appuyé par M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), propose, — Que le sixième rapport du Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile, présenté le mercredi 13 avril 2005, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n^o 21*)

Debate arose thereon.

Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), moved, — That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Il s'élève un débat.

M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 127 — Vote n° 127)

YEAS: 191, NAYS: 88

POUR : 191, CONTRE : 88

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	André
Angus	Asselin	Bachand	Bagnell
Bains	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Bélanger	Bell	Bellavance	Bennett
Bergeron	Bevilacqua	Bigras	Blaikie
Blais	Blondin-Andrew	Boire	Boivin
Bonsant	Boshcoff	Bouchard	Boudria
Boulianne	Bourgeois	Bradshaw	Brisson
Broadbent	Brunelle	Bulte	Byrne
Cannis	Cardin	Carr	Carrier
Carroll	Catterall	Chamberlain	Chan
Christopherson	Clavet	Cleary	Coderre
Comartin	Comuzzi	Côté	Cotler
Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)
Cuzner	D'Amours	Davies	Demers
Deschamps	Desjarlais	Desrochers	DeVillers
Dhalla	Dion	Dosanjh	Drouin
Dryden	Duceppe	Easter	Efford
Emerson	Eyking	Faille	Folco
Fontana	Frulla	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gagnon (Jonquière—Alma)	Galloway	Gaudet	Gauthier
Godbout	Godin	Graham	Guay
Guimond	Holland	Hubbard	Ianno
Jennings	Julian	Kadis	Karetak-Lindell
Karygiannis	Khan	Kotto	Laframboise
Lalonde	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lastewka	Lavallée
Layton	LeBlanc	Lemay	Lessard
Lévesque	Longfield	Loubier	MacAulay
Macklin	Malhi	Maloney	Marceau
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Matthews	McCallum	McDonough
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan
McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Neville
Owen	Pacetti	Paquette	Paradis
Patry	Perron	Peterson	Pettigrew
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Plamondon
Poirier-Rivard	Powers	Proulx	Ratansi
Redman	Regan	Rodriguez	Rota
Roy	Russell	Sauvageau	Savage
Savoy	Scarpaleggia	Siksay	Silva
Simard (Beauport—Limoilou)	Simard (Saint Boniface)	Simms	Smith (Pontiac)
St-Hilaire	St. Amand	St. Denis	Steckle
Stoffer	Stronach	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Valley
Vincent	Volpe	Wappel	Wasylcyia-Leis
Wilfert	Wrzesnewskyj	Zed — 191	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Batters	Benoit	Bezan	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Carrie	Casey	Casson
Cummins	Day	Devolin	Doyle
Duncan	Epp	Finley	Fitzpatrick
Fletcher	Gallant	Goldring	Goodyear
Gouk	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guergis	Hanger
Harper	Harris	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Jean
Johnston	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon	Lukiwski	Lunn
Lunny	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mark
Menzies	Merrifield	Miller	Mills

Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Obhrai	Oda
Poillievre	Prentice
Reid	Reynolds
Scheer	Schellenberger
Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Trost	Tweed
Warawa	Watson

Nicholson
Pallister
Preston
Richardson
Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Sorenson
Tilson
Van Loan
Williams

O'Connor
Penson
Rajotte
Ritz
Skelton
Strahl
Toews
Vellacott
Yelich — 88

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), two concerning immigration (Nos. 381-1403 and 381-1404);
- by Mr. Trost (Saskatoon—Humboldt), one concerning the Canada Post Corporation (No. 381-1405);
- by Ms. Bonsant (Compton—Stanstead), one concerning marriage (No. 381-1406);
- by Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), three concerning marriage (Nos. 381-1407 to 381-1409), one concerning the income tax system (No. 381-1410), one concerning the diversion of water to the United States (No. 381-1411), one concerning the Food and Drugs Act (No. 381-1412) and one concerning health care services (No. 381-1413);
- by Mr. Batters (Palliser), two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 381-1414 and 381-1415);
- by Mr. Telegdi (Kitchener—Waterloo), two concerning immigration (Nos. 381-1416 and 381-1417);
- by Ms. McDonough (Halifax), one concerning AIDS (No. 381-1418) and two concerning the National Missile Defence Program (Nos. 381-1419 and 381-1420);
- by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning the protection of the environment (No. 381-1421).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-150 and Q-152 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-140 — Mr. Martin (Sault Ste. Marie) — With respect to the Federal Economic Development Initiative in Northern Ontario (FedNor): (a) what was the global budget of FedNor and its programs from 1993 up to and including the present day; (b) how much of FedNor's economic development funding and other funding it administers went to projects and initiatives in Northern Ontario from 1993 up to and including the present day; (c) how does FedNor define the boundaries of Northern Ontario and has this definition changed since 1993; (d) how many jobs were directly created in Northern Ontario, as well as other regions, by FedNor programs and other programs it administers from 1993 up to and including the present day; and

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Siksay (Burnaby—Douglas), deux au sujet de l'immigration (n^{os} 381-1403 et 381-1404);
- par M. Trost (Saskatoon—Humboldt), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 381-1405);
- par M^{me} Bonsant (Compton—Stanstead), une au sujet du mariage (n^o 381-1406);
- par M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), trois au sujet du mariage (n^{os} 381-1407 à 381-1409), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 381-1410), une au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n^o 381-1411), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n^o 381-1412) et une au sujet des services de la santé (n^o 381-1413);
- par M. Batters (Palliser), deux au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 381-1414 et 381-1415);
- par M. Telegdi (Kitchener—Waterloo), deux au sujet de l'immigration (n^{os} 381-1416 et 381-1417);
- par M^{me} McDonough (Halifax), une au sujet du SIDA (n^o 381-1418) et deux au sujet du Programme de défense antimissile (n^{os} 381-1419 et 381-1420);
- par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 381-1421).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-150 et Q-152 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-140 — M. Martin (Sault Ste. Marie) — En ce qui a trait à l'Initiative fédérale de développement économique pour le Nord de l'Ontario (FedNor) : a) quel a été le budget global de FedNor et de ses programmes de 1993 à aujourd'hui; b) quelle partie des fonds de développement économique et des autres fonds administrés par FedNor est allée à des projets et initiatives du Nord de l'Ontario de 1993 à aujourd'hui; c) comment FedNor définit-il les frontières du Nord de l'Ontario, et cette définition a-t-elle changé depuis 1993; d) combien d'emplois ont été directement créés dans le Nord de l'Ontario, ainsi que dans les autres régions, par les programmes de FedNor et les autres programmes administrés par FedNor de

(e) what is the complete list (by location) of all full-time employees and equivalents working for FedNor? — Sessional Paper No. 8555-381-140.

1993 à aujourd'hui; e) quelle est la liste complète (par emplacement) de tous les employés à temps plein et équivalents qui travaillent pour FedNor? — Document parlementaire n° 8555-381-140.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 3).

Group No. 1

Motion No. 1 of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Minister of State (Northern Development)), — That Bill C-48, in Clause 1, be amended by restoring Clause 1 thereof as follows:

“1. (1) Subject to subsection (3), the Minister of Finance may, in respect of the fiscal year 2005-2006, make payments out of the Consolidated Revenue Fund up to the amount that is the difference between the amount that would, but for those payments, be the annual surplus as provided in the Public Accounts for that year prepared in accordance with sections 63 and 64 of the Financial Administration Act and \$2 billion.

(2) Subject to subsection (3), the Minister of Finance may, in respect of the fiscal year 2006-2007, make payments out of the Consolidated Revenue Fund up to the amount that is the difference between the amount that would, but for those payments, be the annual surplus as provided in the Public Accounts for that year prepared in accordance with sections 63 and 64 of the Financial Administration Act and \$2 billion.

(3) The payments made under subsections (1) and (2) shall not exceed in the aggregate \$4.5 billion.”

Amendment to Motion No. 1 of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), — That motion No. 1 be amended by replacing “\$2 billion” with “\$3.5 billion” in subclauses 1(1) and (2).

Motion No. 2 of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Minister of State (Northern Development)), — That Bill C-48, in Clause 2, be amended by restoring Clause 2 thereof as follows:

“2. (1) The payments made under subsections 1(1) and (2) shall be allocated as follows:

(a) for the environment, including for public transit and for an energy-efficient retrofit program for low-income housing, an amount not exceeding \$900 million;

(b) for supporting training programs and enhancing access to post-secondary education, to benefit, among others, aboriginal Canadians, an amount not exceeding \$1.5 billion;

(c) for affordable housing, including housing for aboriginal Canadians, an amount not exceeding \$1.6 billion; and

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n°s 1 à 3).

Groupe n° 1

Motion n° 1 de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (ministre d'État (Nord canadien)), — Que le projet de loi C-48 soit modifié par rétablissement de l'article 1 de celui-ci comme suit :

« 1. (1) Sous réserve du paragraphe (3), pour l'exercice 2005-2006, le ministre des Finances peut faire des versements, à prélever sur le Trésor, jusqu'à concurrence de la différence entre la somme qui, n'eût été ce prélèvement, aurait été l'excédent budgétaire de l'exercice — tel qu'il est prévu dans les Comptes publics établis conformément aux articles 63 et 64 de la Loi sur la gestion des finances publiques — et 2 milliards de dollars.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), pour l'exercice 2006-2007, le ministre des Finances peut faire des versements, à prélever sur le Trésor, jusqu'à concurrence de la différence entre la somme qui, n'eût été ce prélèvement, aurait été l'excédent budgétaire de l'exercice — tel qu'il est prévu dans les Comptes publics établis conformément aux articles 63 et 64 de la Loi sur la gestion des finances publiques — et 2 milliards de dollars.

(3) Le total des versements faits au titre des paragraphes (1) et (2) ne peut excéder 4,5 milliards de dollars. »

Amendement à la motion n° 1 de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), — Que la motion n° 1 soit modifiée en substituant « 2 milliards » par « 3,5 milliards » aux paragraphes 1(1) et (2).

Motion n° 2 de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (ministre d'État (Nord canadien)), — Que le projet de loi C-48 soit modifié par rétablissement de l'article 2 de celui-ci comme suit :

« 2. (1) Les versements prévus aux paragraphes 1(1) et (2) sont affectés de la manière suivante :

a) un maximum de 900 millions de dollars pour l'environnement — notamment pour les systèmes de transport en commun et les travaux d'amélioration de l'efficacité énergétique des habitations à loyer modique;

b) un maximum de 1,5 milliard de dollars pour appuyer les programmes de formation et faciliter l'accès à l'enseignement postsecondaire, dans l'intérêt notamment des Canadiens autochtones;

c) un maximum de 1,6 milliard de dollars pour le logement à prix modique, notamment le logement pour les Canadiens autochtones;

(d) for foreign aid, an amount not exceeding \$500 million.

(2) The Governor in Council may specify the particular purposes for which payments referred to in subsection (1) may be made and the amounts of those payments for the relevant fiscal year.”

Amendment to Motion No. 2 of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), — That motion No. 2 be amended by adding after subclause 2(2) the following:

“(3) The Governor in Council shall table in Parliament, before December 31 of every year, a report describing the payments referred to in subsection (1) that are to be made, and the report shall include, with respect to each payment,

(a) the amount;

(b) the expected results; and

(c) the details of the delivery mechanism.

(4) The report referred to in subsection (3) stands permanently referred to the House of Commons Standing Committee on Government Operations and Estimates and the Senate Standing Committee on National Finance.”.

Motion No. 3 of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Minister of State (Northern Development)), — That Bill C-48, in Clause 3, be amended by restoring Clause 3 thereof as follows:

“3. For the purposes of this Act, the Governor in Council may, on any terms and conditions that the Governor in Council considers appropriate, authorize a minister to

(a) develop and implement programs and projects;

(b) enter into an agreement with the government of a province, a municipality or any other organization or any person;

(c) make a grant or contribution or any other payment;

(d) subject to the approval of Treasury Board, supplement any appropriation by Parliament;

(e) incorporate a corporation any shares or memberships of which, on incorporation, would be held by, on behalf of or in trust for the Crown; or

(f) acquire shares or memberships of a corporation that, on acquisition, would be held by, on behalf of or in trust for the Crown.”

Amendment to Motion No. 3 of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), — That motion No. 3 be amended by adding after clause 3 the following:

“(2) A corporation wholly owned by the Government of Canada that has been incorporated by a minister in accordance with an authorization referred to in paragraph (1)(e) or shares or memberships of which have been acquired by a minister in accordance with an authorization referred to in paragraph (1)(f)

d) un maximum de 500 millions de dollars pour l'aide à l'étranger.

(2) Le gouverneur en conseil peut préciser les fins particulières auxquelles les versements visés au paragraphe (1) peuvent être faits et le montant de ces versements pour l'exercice en question. »

Amendement à la motion n° 2 de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), — Que la motion n° 2 soit modifiée par adjonction, après le paragraphe 2(2), de ce qui suit :

« (3) Le gouverneur en conseil dépose devant le Parlement, au plus tard le 31 décembre, un rapport indiquant les versements visés au paragraphe (1) qui doivent être faits, y compris, pour chaque versement :

a) son montant;

b) les résultats escomptés;

c) les détails sur la façon dont il sera fait.

(4) Le Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires de la Chambre des communes et le Comité permanent des finances nationales du Sénat sont saisis d'office du rapport. ».

Motion n° 3 de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (ministre d'État (Nord canadien)), — Que le projet de loi C-48 soit modifié par rétablissement de l'article 3 de celui-ci comme suit :

« 3. Pour l'application de la présente loi, le gouverneur en conseil peut, selon les modalités qu'il juge indiquées, autoriser tout ministre :

a) à élaborer et à mettre en oeuvre des projets ou programmes;

b) à conclure des accords avec des gouvernements provinciaux, des municipalités, des organismes ou des personnes;

c) à octroyer des subventions, à fournir des contributions ou à effectuer d'autres paiements;

d) sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, à majorer les sommes déjà affectées par le Parlement;

e) à constituer une personne morale dont une action, une adhésion ou une participation au moins serait, lors de la constitution, détenue par Sa Majesté, en son nom ou en fiducie pour elle;

f) à acquérir d'une personne morale des actions, des adhésions ou des participations qui seraient, lors de l'acquisition, détenues par Sa Majesté, en son nom ou en fiducie pour elle. »

Amendement à la motion n° 3 de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), — Que la motion n° 3 soit modifiée par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :

« (2) Une personne morale détenue en totalité par le gouvernement du Canada et constituée par un ministre conformément à l'autorisation mentionnée à l'alinéa (1)e) ou dont des actions, des adhésions ou des participations ont été acquises par un ministre conformément à l'autorisation mentionnée à l'alinéa (1)f) :

(a) is deemed to be a government institutions for the purposes of the Access to Information Act;

(b) is deemed to have accounts that are accounts of Canada for the purposes of section 5 of the Auditor General Act;

(c) is subject to the Official Languages Act;

(d) is subject to the Privacy Act;

(e) shall annually submit a corporate plan to the Minister of Finance for the approval of the Governor in Council; and

f) shall, within three months after the end of each fiscal year, submit an annual report to Parliament on the corporation's activities during that fiscal year.”.

The debate continued on the motions in Group No. 1.

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 Members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After one minute, a quorum was found.

The House resumed consideration at report stage of Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 3).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) laid upon the Table, — Copy of a letter dated May 21, 2002, from Michael Kergin, former Canadian Ambassador, to Marc Grossman, Under Secretary for Political Affairs, U.S. Department of State (English text only). — Sessional Paper No. 8530-381-28.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice, at 7:00 p. m., on Tuesday, June 21, 2005, all questions necessary to dispose of the report stage of Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments, be deemed put, the recorded divisions deemed requested and the recorded divisions shall be taken immediately; and

a) est réputée être une institution fédérale pour l'application de la Loi sur l'accès à l'information;

b) est réputée détenir des comptes du Canada pour l'application de l'article 5 de la Loi sur le vérificateur général;

c) est assujettie à la Loi sur la protection des renseignements personnels;

d) est assujettie à la Loi sur les langues officielles;

e) remet chaque année un plan d'entreprise au ministre des Finances pour approbation du gouverneur général en conseil;

f) remet, au Parlement, dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, un rapport sur ses activités au cours de cet exercice. ».

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après une minute, le quorum est atteint.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n^{os} 1 à 3).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul) dépose sur le Bureau, — Copie d'une lettre datée du 21 mai 2002 de Michael Kergin, ancien ambassadeur du Canada, à Marc Grossman, Sous-secrétaire aux affaires politiques, Département d'État des États-Unis (texte anglais seulement). — Document parlementaire n° 8530-381-28.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou pratique habituelle, à 19 heures, le mardi 21 juin 2005, toute question nécessaire pour disposer de l'étape du rapport du projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements, soit réputée mise aux voix, que les votes par appel nominal soient réputés demandés et que l'on procède sur-le-champ à tout vote par appel nominal;

That should debate on the said Bill collapse before 7:00 p.m. today, all questions necessary to dispose of the report stage of the Bill be deemed put and the recorded divisions deemed requested and deferred until 7:00 p.m. today.

APPLICATIONS FOR EMERGENCY DEBATE

Pursuant to Standing Order 52, Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) asked leave to move the adjournment of the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration, namely, the Devils Lake diversion.

The Speaker decided that the matter was proper to be discussed and, by unanimous consent, it was ordered that it be considered later today, immediately following the taking of the deferred recorded divisions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 3).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, when the House begins proceedings under the provisions of Standing Order 52 later this day, no quorum calls, requests for unanimous consent or dilatory motions shall be entertained by the Speaker.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 3).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at the conclusion of Oral Questions on Thursday, June 23, 2005, the House shall hear a brief statement by a representative of each party to mark the 20th anniversary of the Air India tragedy.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Que, si ledit débat se termine avant 19 heures aujourd'hui, que toute question nécessaire pour disposer de l'étape du rapport du projet de loi soit réputée mise aux voix et que les votes par appel nominal soient réputés demandés et différés à 19 heures aujourd'hui.

DEMANDES DE DÉBAT D'URGENCE

Conformément à l'article 52 du Règlement, M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul) demande la permission de proposer l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir la dérivation du lac Devils.

Le Président décide qu'il est opportun de discuter de cette affaire et, du consentement unanime, il est ordonné qu'elle soit prise en considération plus tard aujourd'hui, immédiatement après la tenue des votes par appel nominal différés.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1 à 3).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n^o 1.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'au moment où la Chambre abordera ses travaux conformément à l'article 52 du Règlement plus tard aujourd'hui, le Président ne reçoive ni appel de quorum, ni demande de consentement unanime, ni motion dilatoire.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1 à 3).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n^o 1.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, le jeudi 23 juin 2005, à la fin de la période prévue pour les questions orales, un porte-parole de chaque parti prononce une courte déclaration en Chambre pour noter le 20^e anniversaire de la tragédie d'Air India.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Bill S-31, An Act to authorize the construction and maintenance of a bridge over the St. Lawrence River and a bridge over the Beauharnois Canal for the purpose of completing Highway 30.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:32 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), seconded by Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park), — That the House hereby commits to the adoption of its own institutional symbol which will reflect its distinct constitutional role, heritage and authority, and for this purpose requests our Speaker to develop a process which would involve Members and the public, invite and consider design proposals, allow the House to make its selection and take steps to protect and promulgate the symbol in the public work of Members and the House, all to be completed within one year from this date or such later time as this House or a successor Parliament shall allow. (*Private Members' Business M-228*)

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, June 22, 2005, immediately before the time provided for Private Members' Business.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 3).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

At 7:00 p.m., pursuant to Order made earlier today, the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the amendment to Motion No. 1 and a recorded division was deemed requested.

Group No. 1

The House proceeded to taking of the recorded division on the amendment to Motion No. 1 of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), — That motion No. 1 be amended by replacing “\$2 billion” with “\$3.5 billion” in subclauses 1(1) and (2).

The question was put on the amendment to Motion No. 1 and it was negated on the following division:

Projet de loi S-31, Loi autorisant la construction et l'entretien d'un pont franchissant le fleuve Saint-Laurent et d'un pont franchissant le canal de Beauharnois en vue du parachèvement de l'autoroute 30.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 32, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lee (Scarborough—Rouge River), appuyé par M. Epp (Edmonton—Sherwood Park), — Que la Chambre s'engage par la présente à adopter son propre symbole institutionnel qui tient compte de son rôle constitutionnel, son patrimoine et son pouvoir distincts et que, pour ce faire, elle demande au Président de mettre au point un processus pour faire appel aux députés et à la population et évaluer les propositions que ces derniers soumettront, afin de permettre à la Chambre de faire un choix et de prendre les mesures nécessaires pour protéger et promulguer le symbole dans les travaux publics des députés et de la Chambre, le tout d'ici un an ou à une date fixée par la présente Chambre ou la prochaine législature. (*Affaires émanant des députés M-228*)

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 22 juin 2005, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n°s 1 à 3).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

À 19 heures, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, l'amendement à la motion n° 1 est réputé mis aux voix et un vote par appel nominal est réputé demandé.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal sur l'amendement à la motion n° 1 de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), — Que la motion n° 1 soit modifiée en substituant « 2 milliards » par « 3,5 milliards » aux paragraphes 1(1) et (2).

L'amendement à la motion n° 1, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 128 — Vote n° 128)

YEAS: 93, NAYS: 205

POUR : 93, CONTRE : 205

YEAS — POUR

Abbott
Anders
Bezan
Casey
Day
Epp
Forseth
Gouk
Harris
Hill
Johnston
Komarnicki
Lunn
Mark
Mills
O'Brien
Pallister
Preston
Richardson
Skelton
Thompson (New Brunswick Southwest)
Trost
Warawa
Yelich — 93

Ablonczy
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Breitkreuz
Casson
Devolin
Finley
Gallant
Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Harrison
Hinton
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lunney
Menzies
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
O'Connor
Penson
Rajotte
Ritz
Smith (Kildonan—St. Paul)
Thompson (Wild Rose)
Tweed
Watson

Allison
Batters
Brown (Leeds—Grenville)
Chong
Doyle
Fitzpatrick
Goldring
Guergis
Hearn
Jaffer
Kenney (Calgary Southeast)
Lauzon
MacKay (Central Nova)
Merrifield
Moore (Fundy Royal)
Obhrai
Poilievre
Reid
Scheer
Solberg
Tilson
Van Loan
White

Ambrose
Benoit
Carrie
Cummins
Duncan
Fletcher
Goodyear
Harper
Hiebert
Jean
Kilgour
Lukiwski
MacKenzie
Miller
Nicholson
Oda
Prentice
Reynolds
Schellenberger
Sorenson
Toews
Vellacott
Williams

NAYS — CONTRE

Adams
Angus
Bagnell
Beaumier
Bennett
Blaikie
Boivin
Bouchard
Bradshaw
Brunelle
Cardin
Catterall
Clavet
Comuzzi
Crowder
D'Amours
Desjarlais
Dion
Duceppe
Eyking
Frulla
Gagnon (Jonquière—Alma)
Godbout
Graham
Holland
Julian
Khan
Lapierre (Outremont)
Layton
Lessard
MacAulay
Marceau
Martin (LaSalle—Émard)
McDonough
McLellan
Minna
Neville
Paradis
Peterson
Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Proulx
Robillard
Russell
Savoy
Siksay
Simms
St. Denis
Szabo

Thibault (West Nova)
Valeri

Alcock
Asselin
Bains
Bélangier
Bergeron
Blais
Bonin
Boudria
Brisson
Bulte
Carr
Chamberlain
Cleary
Côté
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies
Desrochers
Dosanjh
Easter
Faille
Fry
Galloway
Godfrey
Guamieri
Hubbard
Kadis
Kotto
Lapierre (Lévis—Bellechasse)
LeBlanc
Lévesque
Macklin
Marleau
Masse
McGuinty
McTeague
Mitchell
Owen
Parrish
Pettigrew
Plamondon
Ratansi
Rodriguez
Saada
Scarpaleggia
Silva
Smith (Pontiac)
Steckle
Telegdi

Anderson (Victoria)
Augustine
Bakopanos
Bell
Bevilacqua
Blondin-Andrew
Bonsant
Boulianne
Broadbent
Byrne
Carrier
Chan
Coderre
Cotler
Cullen (Etobicoke North)
Demers
DeVillers
Drouin
Efford
Folco
Gagnon (Québec)
Gaudet
Godin
Guay
Ianno
Karetak-Lindell
Laframboise
Lastewka
Lee
Longfield
Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Matthews
McGuire
Ménard (Hochelaga)
Murphy
Pacetti
Patry
Phinney
Poirier-Rivard
Redman
Rota
Sauvageau
Scott
Simard (Beauport—Limoilou)
St-Hilaire
Stoffer
Temelkovski

Torsney
Vincent

André
Bachand
Barnes
Bellavance
Bigras
Boire
Boshcoff
Bourgeois
Brown (Oakville)
Cannis
Carroll
Christopherson
Comartin
Crête
Cuzner
Deschamps
Dhalla
Dryden
Emerson
Fontana
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gauthier
Goodale
Guimond
Jennings
Karygiannis
Lalonde
Lavallée
Lemay
Loubier
Maloney
Martin (Winnipeg Centre)
McCallum
McKay (Scarborough—Guildwood)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Myers
Paquette
Perron
Picard (Drummond)
Powers
Regan
Roy
Savage
Sgro
Simard (Saint Boniface)
St. Amand
Stronach
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Ur
Volpe

Wappel
Zed — 205

Wasylycia-Leis

Wilfert

Wrzesnewskyj

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 1 of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Minister of State (Northern Development)), — That Bill C-48, in Clause 1, be amended by restoring Clause 1 thereof as follows:

“1. (1) Subject to subsection (3), the Minister of Finance may, in respect of the fiscal year 2005-2006, make payments out of the Consolidated Revenue Fund up to the amount that is the difference between the amount that would, but for those payments, be the annual surplus as provided in the Public Accounts for that year prepared in accordance with sections 63 and 64 of the Financial Administration Act and \$2 billion.

(2) Subject to subsection (3), the Minister of Finance may, in respect of the fiscal year 2006-2007, make payments out of the Consolidated Revenue Fund up to the amount that is the difference between the amount that would, but for those payments, be the annual surplus as provided in the Public Accounts for that year prepared in accordance with sections 63 and 64 of the Financial Administration Act and \$2 billion.

(3) The payments made under subsections (1) and (2) shall not exceed in the aggregate \$4.5 billion.”

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 1 de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (ministre d'État (Nord canadien)), — Que le projet de loi C-48 soit modifié par rétablissement de l'article 1 de celui-ci comme suit :

« 1. (1) Sous réserve du paragraphe (3), pour l'exercice 2005-2006, le ministre des Finances peut faire des versements, à prélever sur le Trésor, jusqu'à concurrence de la différence entre la somme qui, n'eût été ce prélèvement, aurait été l'excédent budgétaire de l'exercice — tel qu'il est prévu dans les Comptes publics établis conformément aux articles 63 et 64 de la Loi sur la gestion des finances publiques — et 2 milliards de dollars.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), pour l'exercice 2006-2007, le ministre des Finances peut faire des versements, à prélever sur le Trésor, jusqu'à concurrence de la différence entre la somme qui, n'eût été ce prélèvement, aurait été l'excédent budgétaire de l'exercice — tel qu'il est prévu dans les Comptes publics établis conformément aux articles 63 et 64 de la Loi sur la gestion des finances publiques — et 2 milliards de dollars.

(3) Le total des versements faits au titre des paragraphes (1) et (2) ne peut excéder 4,5 milliards de dollars. »

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 129 — Vote n° 129)

YEAS: 152, NAYS: 147

POUR : 152, CONTRE : 147

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Angus
Augustine	Bagnell	Bains	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélanger	Bell
Bennett	Bevilacqua	Blaikie	Blondin-Andrew
Boivin	Bonin	Boshcoff	Boudria
Bradshaw	Brisson	Broadbent	Brown (Oakville)
Bulte	Byrne	Canniss	Carr
Carroll	Catterall	Chamberlain	Chan
Christopherson	Coderre	Comartin	Comuzzi
Cotler	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)
Cuzner	D'Amours	Davies	Desjarlais
DeVillers	Dhalla	Dion	Dosanjh
Drouin	Dryden	Easter	Efford
Emerson	Eyking	Folco	Fontana
Frulla	Fry	Galloway	Godbout
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Guarnieri	Holland	Hubbard	Ianno
Jennings	Julian	Kadis	Karetak-Lindell
Karygiannis	Khan	Lapierre (Outremont)	Lastewka
Layton	LeBlanc	Lee	Longfield
MacAulay	Macklin	Malhi	Maloney
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Matthews	McCallum
McDonough	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLellan	McTeague	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Neville	Owen
Pacetti	Paradis	Parrish	Patry
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Powers	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota
Russell	Saada	Savage	Savoy
Scarpaleggia	Scott	Sgro	Siksay
Silva	Simard (Saint Boniface)	Simms	Smith (Pontiac)
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stoffer
Stronach	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (West Nova)	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Valley	Volpe	Wappel
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskyj	Zed — 152

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	André	Asselin
Bachand	Batters	Bellavance	Benoit
Bergeron	Bezan	Bigras	Blais
Boire	Bonsant	Bouchard	Boulianne
Bourgeois	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brunelle
Cardin	Carrie	Carrier	Casey
Casson	Chong	Clavet	Cleary
Côté	Crête	Cummins	Day
Demers	Deschamps	Desrochers	Devolin
Doyle	Duceppe	Duncan	Epp
Faillie	Finley	Fitzpatrick	Fletcher
Forseth	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)
Gallant	Gaudet	Gauthier	Goldring
Goodyear	Gouk	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guay
Guergis	Guimond	Harper	Harris
Harrison	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Jaffer	Jean	Johnston
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kenney (Calgary Southeast)	Kilgour	Komarnicki
Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise	Lalonde
Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lauzon	Lavallée	Lemay
Lessard	Lévesque	Loubier	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Marceau	Mark	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	O'Brien
O'Connor	Obhrai	Oda	Pallister
Paquette	Penson	Perron	Picard (Drummond)
Plamondon	Poilievre	Poirier-Rivard	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Reynolds
Richardson	Ritz	Roy	Sauvageau
Scheer	Schellenberger	Simard (Beauport—Limoilou)	Skelton
Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson	St-Hilaire
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Van Loan
Vellacott	Vincent	Warawa	Watson
White	Williams	Yelich — 147	

The House proceeded to the putting of the question on the amendment to Motion No. 2 of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), — That motion No. 2 be amended by adding after subclause 2(2) the following:

“(3) The Governor in Council shall table in Parliament, before December 31 of every year, a report describing the payments referred to in subsection (1) that are to be made, and the report shall include, with respect to each payment,

- (a) the amount;
- (b) the expected results; and
- (c) the details of the delivery mechanism.

(4) The report referred to in subsection (3) stands permanently referred to the House of Commons Standing Committee on Government Operations and Estimates and the Senate Standing Committee on National Finance.”.

The question was put on the amendment to Motion No. 2 and it was negated on the following division:

(Division No. 130 — Vote n° 130)

YEAS: 93, NAYS: 206

POUR : 93, CONTRE : 206

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Batters	Benoit
Bezan	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Carrie
Casey	Casson	Chong	Cummins
Day	Devolin	Doyle	Duncan
Epp	Finley	Fitzpatrick	Fletcher

La Chambre procède à la mise aux voix de l'amendement à la motion n° 2 de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), — Que la motion n° 2 soit modifiée par adjonction, après le paragraphe 2(2), de ce qui suit :

« (3) Le gouverneur en conseil dépose devant le Parlement, au plus tard le 31 décembre, un rapport indiquant les versements visés au paragraphe (1) qui doivent être faits, y compris, pour chaque versement :

- a) son montant;
- b) les résultats escomptés;
- c) les détails sur la façon dont il sera fait.

(4) Le Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires de la Chambre des communes et le Comité permanent des finances nationales du Sénat sont saisis d'office du rapport. ».

L'amendement à la motion n° 2, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

Forseth	Gallant	Goldring	Goodyear
Gouk	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guergis	Harper
Harris	Harrison	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Jean
Johnston	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kenney (Calgary Southeast)	Kilgour
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mark	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
O'Brien	O'Connor	Obhrai	Oda
Pallister	Penson	Pollievre	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Reynolds
Richardson	Ritz	Scheer	Schellenberger
Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Van Loan	Vellacott
Warawa	Watson	White	Williams
Yelich — 93			

NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	André
Angus	Asselin	Augustine	Bachand
Bagnell	Bains	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélangier	Bell	Bellavance
Bennett	Bergeron	Bevilacqua	Bigras
Blaikie	Blais	Blondin-Andrew	Boire
Boivin	Bonin	Bonsant	Boshcoff
Bouchard	Boudria	Boulianne	Bourgeois
Bradshaw	Brisson	Broadbent	Brown (Oakville)
Brunelle	Bulte	Byrne	Cannis
Cardin	Carr	Carrier	Carroll
Catterall	Chamberlain	Chan	Christopherson
Clavet	Cleary	Coderre	Comartin
Comuzzi	Côté	Cotler	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Davies	Demers	Deschamps
Desjarlais	Desrochers	DeVillers	Dhalla
Dion	Dosanjh	Drouin	Dryden
Duceppe	Easter	Efford	Emerson
Eyking	Faille	Folco	Fontana
Frulla	Fry	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gagnon (Jonquière—Alma)	Galloway	Gaudet	Gauthier
Godbout	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Guarnieri	Guay	Guimond
Holland	Hubbard	Ianno	Jennings
Julian	Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis
Khan	Kotto	Laframboise	Lalonde
Lapierre (Outremont)	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lastewka	Lavallée
Layton	LeBlanc	Lee	Lemay
Lessard	Lévesque	Longfield	Loubier
MacAulay	Macklin	Malhi	Maloney
Marceau	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Matthews
McCallum	McDonough	McGuinty	McGuire
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Neville	Owen	Pacetti
Paquette	Paradis	Parrish	Patry
Perron	Peterson	Pettigrew	Phinney
Picard (Drummond)	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Plamondon	Poirier-Rivard
Powers	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota
Roy	Russell	Saada	Sauvageau
Savage	Savoy	Scarpaleggia	Scott
Sgro	Siksay	Silva	Simard (Beauport—Limoulu)
Simard (Saint Boniface)	Simms	Smith (Pontiac)	St-Hilaire
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stoffer
Stronach	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Valley	Vincent
Volpe	Wappel	Wasylcia-Leis	Wilfert
Wrzesnewskyj	Zed — 206		

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 2 of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Minister of State (Northern Development)), — That Bill C-48, in Clause 2, be amended by restoring Clause 2 thereof as follows:

“2. (1) The payments made under subsections 1(1) and (2) shall be allocated as follows:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n^o 2 de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (ministre d'État (Nord canadien)), — Que le projet de loi C-48 soit modifié par rétablissement de l'article 2 de celui-ci comme suit :

« 2. (1) Les versements prévus aux paragraphes 1(1) et (2) sont affectés de la manière suivante :

(a) for the environment, including for public transit and for an energy-efficient retrofit program for low-income housing, an amount not exceeding \$900 million;

(b) for supporting training programs and enhancing access to post-secondary education, to benefit, among others, aboriginal Canadians, an amount not exceeding \$1.5 billion;

(c) for affordable housing, including housing for aboriginal Canadians, an amount not exceeding \$1.6 billion; and

(d) for foreign aid, an amount not exceeding \$500 million.

(2) The Governor in Council may specify the particular purposes for which payments referred to in subsection (1) may be made and the amounts of those payments for the relevant fiscal year.”

The question was put on Motion No. 2 and it was agreed to on the following division:

a) un maximum de 900 millions de dollars pour l’environnement — notamment pour les systèmes de transport en commun et les travaux d’amélioration de l’efficacité énergétique des habitations à loyer modique;

b) un maximum de 1,5 milliard de dollars pour appuyer les programmes de formation et faciliter l’accès à l’enseignement postsecondaire, dans l’intérêt notamment des Canadiens autochtones;

c) un maximum de 1,6 milliard de dollars pour le logement à prix modique, notamment le logement pour les Canadiens autochtones;

d) un maximum de 500 millions de dollars pour l’aide à l’étranger.

(2) Le gouverneur en conseil peut préciser les fins particulières auxquelles les versements visés au paragraphe (1) peuvent être faits et le montant de ces versements pour l’exercice en question. »

La motion n° 2, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 131 — Vote n° 131)

YEAS: 152, NAYS: 147

POUR : 152, CONTRE : 147

YEAS — POUR

Adams	Alecock	Anderson (Victoria)	Angus
Augustine	Bagnell	Bains	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélanger	Bell
Bennett	Bevilacqua	Blaikie	Blondin-Andrew
Boivin	Bonin	Boshcoff	Boudria
Bradshaw	Brison	Broadbent	Brown (Oakville)
Bulte	Byrne	Cannis	Carr
Carroll	Catterall	Chamberlain	Chan
Christopherson	Coderre	Comartin	Comuzzi
Cotler	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)
Cuzner	D’Amours	Davies	Desjarlais
DeVillers	Dhalla	Dion	Dosanjh
Drouin	Dryden	Easter	Efford
Emerson	Eyking	Folco	Fontana
Frulla	Fry	Galloway	Godbout
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Guarnieri	Holland	Hubbard	Ianno
Jennings	Julian	Kadis	Karetak-Lindell
Karygiannis	Khan	Lapierre (Outremont)	Lastewka
Layton	LeBlanc	Lee	Longfield
MacAulay	Macklin	Malhi	Maloney
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathews	McCallum
McDonough	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLellan	McTeague	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Neville	Owen
Pacetti	Paradis	Parrish	Patry
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Powers	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota
Russell	Saada	Savage	Savoy
Scarpaleggia	Scott	Sgro	Siksay
Silva	Simard (Saint Boniface)	Simms	Smith (Pontiac)
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stoffer
Stronach	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (West Nova)	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Valley	Volpe	Wappel
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskyj	Zed — 152

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	André	Asselin
Bachand	Batters	Bellavance	Benoit
Bergeron	Bezan	Bigas	Blais

Boire	Bonsant	Bouchard	Boulianne
Bourgeois	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brunelle
Cardin	Carrie	Carrier	Casey
Casson	Chong	Clavet	Cleary
Côté	Crête	Cummins	Day
Demers	Deschamps	Desrochers	Devolin
Doyle	Duceppe	Duncan	Epp
Faille	Finley	Fitzpatrick	Fletcher
Forseth	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)
Gallant	Gaudet	Gauthier	Goldring
Goodyear	Gouk	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guay
Guergis	Guimond	Harper	Harris
Harrison	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Jaffer	Jean	Johnston
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kenney (Calgary Southeast)	Kilgour	Komarnicki
Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise	Lalonde
Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lauzon	Lavallée	Lemay
Lessard	Lévesque	Loubier	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Marceau	Mark	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	O'Brien
O'Connor	Obhrai	Oda	Pallister
Paquette	Penson	Perron	Picard (Drummond)
Plamondon	Poilievre	Poirier-Rivard	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Reynolds
Richardson	Ritz	Roy	Sauvageau
Scheer	Schellenberger	Simard (Beauport—Limouilou)	Skelton
Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson	St-Hilaire
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Van Loan
Vellacott	Vincent	Warawa	Watson
White	Williams	Yelich — 147	

The House proceeded to the putting of the question on the amendment to Motion No. 3 of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), — That motion No. 3 be amended by adding after clause 3 the following:

“(2) A corporation wholly owned by the Government of Canada that has been incorporated by a minister in accordance with an authorization referred to in paragraph (1)(e) or shares or memberships of which have been acquired by a minister in accordance with an authorization referred to in paragraph (1)(f)

(a) is deemed to be a government institutions for the purposes of the Access to Information Act;

(b) is deemed to have accounts that are accounts of Canada for the purposes of section 5 of the Auditor General Act;

(c) is subject to the Official Languages Act;

(d) is subject to the Privacy Act;

(e) shall annually submit a corporate plan to the Minister of Finance for the approval of the Governor in Council; and

f) shall, within three months after the end of each fiscal year, submit an annual report to Parliament on the corporation's activities during that fiscal year.”

The question was put on the amendment to Motion No. 3 and it was negated on the following division:

(Division No. 132 — Vote n° 132)

YEAS: 147, NAYS: 152

POUR : 147, CONTRE : 152

YEAS — POUR

Abbott
Anders
Bachand

Ablonczy
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Batters

Allison
André
Bellavance

Ambrose
Asselin
Benoit

La Chambre procède à la mise aux voix de l'amendement à la motion n° 3 de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), — Que la motion n° 3 soit modifiée par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :

« (2) Une personne morale détenue en totalité par le gouvernement du Canada et constituée par un ministre conformément à l'autorisation mentionnée à l'alinéa (1)e) ou dont des actions, des adhésions ou des participations ont été acquises par un ministre conformément à l'autorisation mentionnée à l'alinéa (1)f) :

a) est réputée être une institution fédérale pour l'application de la Loi sur l'accès à l'information;

b) est réputée détenir des comptes du Canada pour l'application de l'article 5 de la Loi sur le vérificateur général;

c) est assujettie à la Loi sur la protection des renseignements personnels;

d) est assujettie à la Loi sur les langues officielles;

e) remet chaque année un plan d'entreprise au ministre des Finances pour approbation du gouverneur général en conseil;

f) remet, au Parlement, dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, un rapport sur ses activités au cours de cet exercice. ».

L'amendement à la motion n° 3, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

Bergeron	Bezan	Bigras	Blais
Boire	Bonsant	Bouchard	Boulianne
Bourgeois	Breitreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brunelle
Cardin	Carrie	Carrier	Casey
Casson	Chong	Clavet	Cleary
Côté	Crête	Cummins	Day
Demers	Deschamps	Desrochers	Devolin
Doyle	Duceppe	Duncan	Epp
Faille	Finley	Fitzpatrick	Fletcher
Forseth	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)
Gallant	Gaudet	Gauthier	Goldring
Goodyear	Gouk	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guay
Guergis	Guimond	Harper	Harris
Harrison	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Jaffer	Jean	Johnston
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kenney (Calgary Southeast)	Kilgour	Komarnicki
Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise	Lalonde
Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lauzon	Lavallée	Lemay
Lessard	Lévesque	Loubier	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Marceau	Mark	Ménard (Hochelega)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	O'Brien
O'Connor	Obhrai	Oda	Pallister
Paquette	Penson	Perron	Picard (Drummond)
Plamondon	Poilievre	Poirier-Rivard	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Reynolds
Richardson	Ritz	Roy	Sauvageau
Scheer	Schellenberger	Simard (Beauport—Limoulu)	Skelton
Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson	St-Hilaire
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Van Loan
Vellacott	Vincent	Warawa	Watson
White	Williams	Welch — 147	

NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Angus
Augustine	Bagnell	Bains	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélangier	Bell
Bennett	Bevilacqua	Blaikie	Blondin-Andrew
Boivin	Bonin	Boshcoff	Boudria
Bradshaw	Brisson	Broadbent	Brown (Oakville)
Bulte	Byrne	Cannis	Carr
Carroll	Catterall	Chamberlain	Chan
Christopherson	Coderre	Comartin	Comuzzi
Cotler	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)
Cuzner	D'Amours	Davies	Desjarlais
DeVillers	Dhalla	Dion	Dosanjh
Drouin	Dryden	Easter	Efford
Emerson	Eyking	Folco	Fontana
Frulla	Fry	Galloway	Godbout
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Guarnieri	Holland	Hubbard	Ianno
Jennings	Julian	Kadis	Karetak-Lindell
Karygiannis	Khan	Lapierre (Outremont)	Lastewka
Layton	LeBlanc	Lee	Longfield
MacAulay	Macklin	Malhi	Maloney
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Matthews	McCallum
McDonough	McGuire	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLellan	McTeague	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Neville	Owen
Pacetti	Paradis	Parrish	Patry
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Powers	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota
Russell	Saada	Savage	Savoy
Scarpaleggia	Scott	Sgro	Siksay
Silva	Simard (Saint Boniface)	Simms	Smith (Pontiac)
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stoffer
Stronach	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (West Nova)	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Valley	Volpe	Wappel
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskyj	Zed — 152

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 3 of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Minister of State (Northern Development)), — That Bill C-48, in Clause 3, be amended by restoring Clause 3 thereof as follows:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 3 de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (ministre d'État (Nord canadien)), — Que le projet de loi C-48 soit modifié par rétablissement de l'article 3 de celui-ci comme suit :

“3. For the purposes of this Act, the Governor in Council may, on any terms and conditions that the Governor in Council considers appropriate, authorize a minister to

- (a) develop and implement programs and projects;
- (b) enter into an agreement with the government of a province, a municipality or any other organization or any person;
- (c) make a grant or contribution or any other payment;
- (d) subject to the approval of Treasury Board, supplement any appropriation by Parliament;
- (e) incorporate a corporation any shares or memberships of which, on incorporation, would be held by, on behalf of or in trust for the Crown; or
- (f) acquire shares or memberships of a corporation that, on acquisition, would be held by, on behalf of or in trust for the Crown.”

The question was put on Motion No. 3 and it was agreed to on the following division:

« 3. Pour l'application de la présente loi, le gouverneur en conseil peut, selon les modalités qu'il juge indiquées, autoriser tout ministre :

- a) à élaborer et à mettre en oeuvre des projets ou programmes;
- b) à conclure des accords avec des gouvernements provinciaux, des municipalités, des organismes ou des personnes;
- c) à octroyer des subventions, à fournir des contributions ou à effectuer d'autres paiements;
- d) sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, à majorer les sommes déjà affectées par le Parlement;
- e) à constituer une personne morale dont une action, une adhésion ou une participation au moins serait, lors de la constitution, détenue par Sa Majesté, en son nom ou en fiducie pour elle;
- f) à acquérir d'une personne morale des actions, des adhésions ou des participations qui seraient, lors de l'acquisition, détenues par Sa Majesté, en son nom ou en fiducie pour elle. »

La motion n° 3, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 133 — Vote n° 133)

YEAS: 152, NAYS: 147

POUR : 152, CONTRE : 147

YEAS — POUR

Adams	Alecock	Anderson (Victoria)	Angus
Augustine	Bagnell	Bains	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélanger	Bell
Bennett	Bevilacqua	Blaikie	Blondin-Andrew
Boivin	Bonin	Boshcoff	Boudria
Bradshaw	Brisson	Broadbent	Brown (Oakville)
Bulte	Byrne	Cannis	Carr
Carroll	Catterall	Chamberlain	Chan
Christopherson	Coderre	Comartin	Comuzzi
Cotler	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)
Cuzner	D'Amours	Davies	Desjarlais
DeVillers	Dhalla	Dion	Dosanjh
Drouin	Dryden	Easter	Efford
Emerson	Eyking	Folco	Fontana
Frulla	Fry	Galloway	Godbout
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Guamieri	Holland	Hubbard	Ianno
Jennings	Julian	Kadis	Karetak-Lindell
Karygiannis	Khan	Lapierre (Outremont)	Lastewka
Layton	LeBlanc	Lee	Longfield
MacAulay	Macklin	Malhi	Maloney
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Matthews	McCallum
McDonough	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLellan	McTeague	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Neville	Owen
Pacetti	Paradis	Parrish	Patry
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Powers	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota
Russell	Saada	Savage	Savoy
Scarpaleggia	Scott	Sgro	Siksay
Silva	Simard (Saint Boniface)	Simms	Smith (Pontiac)
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stoffer
Stronach	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (West Nova)	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Valley	Volpe	Wappel
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskyj	Zed — 152

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	André	Asselin
Bachand	Batters	Bellavance	Benoit

Bergeron	Bezan	Bigras	Blais
Boire	Bonsant	Bouchard	Boulianne
Bourgeois	Breitreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brunelle
Cardin	Carrie	Carrier	Casey
Casson	Chong	Clavet	Cleary
Côté	Crête	Cummins	Day
Demers	Deschamps	Desrochers	Devolin
Doyle	Duceppe	Duncan	Epp
Faille	Finley	Fitzpatrick	Fletcher
Forseth	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)
Gallant	Gaudet	Gauthier	Goldring
Goodyear	Gouk	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guay
Guergis	Guimond	Harper	Harris
Harrison	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Jaffer	Jean	Johnston
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kenney (Calgary Southeast)	Kilgour	Komarnicki
Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lafambe	Lalonde
Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lauzon	Lavallée	Lemay
Lessard	Lévesque	Loubier	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Marceau	Mark	Ménard (Hochelega)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	O'Brien
O'Connor	Obhrai	Oda	Pallister
Paquette	Penson	Perron	Picard (Drummond)
Plamondon	Poillievre	Poirier-Rivard	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Reynolds
Richardson	Ritz	Roy	Sauvageau
Scheer	Schellenberger	Simard (Beauport—Limoilou)	Skelton
Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson	St-Hilaire
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Van Loan
Vellacott	Vincent	Warawa	Watson
White	Williams	Yelich — 147	

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 134 — Vote n° 134)

YEAS: 152, NAYS: 147

POUR : 152, CONTRE : 147

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Angus
Augustine	Bagnell	Bains	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélangier	Bell
Bennett	Bevilacqua	Blaikie	Blondin-Andrew
Boivin	Bonin	Boshcoff	Boudria
Bradshaw	Brisson	Broadbent	Brown (Oakville)
Bulte	Byrne	Cannis	Carr
Carroll	Catterall	Chamberlain	Chan
Christopherson	Coderre	Comartin	Comuzzi
Cotler	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)
Cuzner	D'Amours	Davies	Desjarlais
DeVillers	Dhalla	Dion	Dosanjh
Drouin	Dryden	Easter	Efford
Emerson	Eyking	Folco	Fontana
Frulla	Fry	Galloway	Godbout
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Guarnieri	Holland	Hubbard	Ianno
Jennings	Julian	Kadis	Karetak-Lindell
Karygiannis	Khan	Lapierre (Outremont)	Lastewka
Layton	LeBlanc	Lee	Longfield
MacAulay	Macklin	Malhi	Maloney
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Énard)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Matthews	McCallum
McDonough	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLellan	McTeague	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Neville	Owen
Pacetti	Paradis	Parrish	Patry
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Powers	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota
Russell	Saada	Savage	Savoy
Scarpaleggia	Scott	Sgro	Siksay

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Silva	Simard (Saint Boniface)	Simms	Smith (Pontiac)
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stoffer
Stronach	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (West Nova)	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Valley	Volpe	Wappel
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskyj	Zed — 152

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	André	Asselin
Bachand	Batters	Bellavance	Benoit
Bergeron	Bezan	Bigras	Blais
Boire	Bonsant	Bouchard	Boulianne
Bourgeois	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brunelle
Cardin	Carrie	Carrier	Casey
Casson	Chong	Clavet	Cleary
Côté	Crête	Cummins	Day
Demers	Deschamps	Desrochers	Devolin
Doyle	Duceppe	Duncan	Epp
Faillie	Finley	Fitzpatrick	Fletcher
Forseth	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)
Gallant	Gaudet	Gauthier	Goldring
Goodyear	Gouk	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guay
Guergis	Guimond	Harper	Harris
Harrison	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Jaffer	Jean	Johnston
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kenney (Calgary Southeast)	Kilgour	Komarnicki
Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise	Lalonde
Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lauzon	Lavallée	Lemay
Lessard	Lévesque	Loubier	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Marceau	Mark	Ménard (Hochelega)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	O'Brien
O'Connor	Obhrai	Oda	Pallister
Paquette	Penson	Perron	Picard (Drummond)
Plamondon	Poilievre	Poirier-Rivard	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Reynolds
Richardson	Ritz	Roy	Sauvageau
Scheer	Schellenberger	Simard (Beauport—Limoilou)	Skelton
Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson	St-Hilaire
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Van Loan
Vellacott	Vincent	Warawa	Watson
White	Williams	Yelich — 147	

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

EMERGENCY DEBATE

Pursuant to Standing Order 52(10) and Order made earlier today, the House proceeded to the consideration of a motion to adjourn the House for the purpose of discussing an important matter requiring urgent consideration, namely, the Devils Lake diversion.

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), seconded by Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), moved, — That this House do now adjourn.

Debate arose thereon.

At midnight, the Speaker declared the motion adopted.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-9, An Act to establish the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, without amendment.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

DÉBAT D'URGENCE

Conformément à l'article 52(10) du Règlement et à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre procède à la prise en considération d'une motion d'ajournement de la Chambre en vue de discuter une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir la dérivation du lac Devils.

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), appuyée par M. Bezan (Selkirk—Interlake), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Il s'élève un débat.

À minuit, le Président déclare la motion adoptée.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-9, Loi constituant l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, sans amendement.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

- by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning abortion (No. 381-1422);
- by Ms. Bulte (Parkdale—High Park), one concerning Tibet (No. 381-1423).

ADJOURNMENT

At midnight, the Speaker adjourned the House until later today at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

- par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de l'avortement (n^o 381-1422);
- par M^{me} Bulte (Parkdale—High Park), une au sujet du Tibet (n^o 381-1423).

AJOURNEMENT

À minuit, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.